

32004L0037

L 158/50

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

2004 4 30

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA 2004/37/EB

2004 m. balandžio 29 d.

dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su kancerogenų arba mutagenų poveikiu darbe (šeštoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

(tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 173 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdami į Regionų komiteto nuomonę,

laikydami 251 straipsnyje nustatytos tvarkos <sup>(2)</sup>,

kadangi:

(1) 1990 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 90/394/EEB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su kancerogenų poveikiu darbe (šeštoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) <sup>(3)</sup> iš esmės buvo pakeista keletą kartų <sup>(4)</sup>. Todėl minėtą direktyvą reikėtų susisteminti aiškumo ir racionalumo dėlei.

(2) Būtiniausių reikalavimų, keliamų, siekiant garantuoti geresnius sveikatos ir saugos standartus, apsaugant darbuotojus nuo kancerogenų ir mutagenų poveikio darbe, laikymasis yra būtinas tam, kad užtikrintų darbuotojų sveikatą ir saugą ir taip pat siekiant nustatyti minimalų visų darbuotojų apsaugos lygmenį Bendrijoje.

(3) Ši direktyva yra atskira direktyva, kaip apibrėžta 1989 m. birželio 12 d. Tarybos direktyvos 89/391/EEB dėl priemonių darbuotojų saugai ir sveikatos apsaugai darbe gerinti nustatymo <sup>(5)</sup> 16 straipsnio 1 dalyje. Todėl tos Direktyvos nuostatos visiškai taikomos kancerogenų ir mutagenų poveikiui darbuotojams, nepažeidžiant griežtesnių ir (arba) specialių šios Direktyvos nuostatų.

<sup>(1)</sup> OL C 368, 1999 12 20, p. 18.

<sup>(2)</sup> 2003 m. rugsėjo 29 d. pareikšta Europos Parlamento nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2004 m. kovo 30 d. Tarybos sprendimas.

<sup>(3)</sup> OL L 196, 1990 7 26, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 1999/38/EB (OL L 138, 1999 6 1, p. 66).

<sup>(4)</sup> Žr. IV priedo A dalį.

<sup>(5)</sup> OL L 183, 1989 6 29, p. 1. Direktyva su pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1882/2003 (OL L 284, 2003 10 31, p. 1).

(4) Atitinkamas apsaugos nuo rizikos veiksmų, susijusių su kancerogenais ir mutagenais, lygmuo buvo nustatytas Bendrijoje apskritai ir tas apsaugos lygmuo buvo nustatytas, taikant ne išsamius, privalomuosius reikalavimus, bet bendrųjų principų sistemą, kad valstybės narės galėtų nuosekliai taikyti būtiniausius reikalavimus.

(5) Bakteriniai ląstelių mutagenai yra medžiagos, galinčios sukelti nuolatinį ląstelės genetinės medžiagos, kiekio arba jos struktūros pasikeitimą, nulemiantį tos ląstelės fenotipinių savybių pasikeitimą, kuris gali būti perduotas palikuonėms dukterinėms ląstelėms.

(6) Dėl savo veikimo mechanizmo bakterinių ląstelių mutagenai gali turėti kancerogeninį poveikį.

(7) 1967 m. birželio 27 d. Tarybos direktyvos 67/548/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių pavojingų medžiagų klasifikavimą, pakavimą ir ženklimą etiketėmis, suderinimo <sup>(6)</sup> VI priede pateikiami kiekvienos medžiagos klasifikavimo kriterijai ir ženklavimo etikete tvarka.

(8) 1999 m. gegužės 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 1999/45/EB dėl pavojingų preparatų klasifikavimą, pakavimą ir ženklimą reglamentuojančių valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų derinimo <sup>(7)</sup> pateikiama informacija apie tokių preparatų klasifikavimo kriterijus ir ženklavimo etiketėmis tvarką.

(9) Visose darbo situacijose darbuotojus privaloma apsaugoti nuo preparatų, turinčių vieną ar daugiau mutagenų ar kancerogenų, ir nuo kancerogeninių bei mutageninių junginių, susidarančių darbo metu.

(10) Kai kurių medžiagų atveju būtina apsvarstyti visus absorbcijos būdus, įskaitant prasiskverbimą per odą, siekiant užtikrinti kuo geresnę apsaugą.

<sup>(6)</sup> OL L 196, 1967 8 16, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 807/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 36).

<sup>(7)</sup> OL L 200, 1999 7 30, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003.

- (11) Nors dabartinės mokslo žinios neleidžia nustatyti lygio, žemiau kurio rizika sveikatai išnyktų, nepaisant to, sumažinus kancerogenų poveikį, ši rizika sumažės.
- (12) Siekiant prisidėti, silpninant šiuos rizikos veiksnius, reikėtų nustatyti ribines vertes ir kitas tiesiogiai susijusias nuostatas dėl šių visų kancerogenų ir mutagenų, remiantis apie juos prieinama informacija, įskaitant mokslinius ir techninius duomenis.
- (13) Profesinio poveikio ribines vertes privaloma laikyti bendros tvarkos dėl darbuotojų apsaugos svarbia dalimi. Tokias ribines vertes privaloma pakeisti kai būtina, atsižvelgiant į naujausius mokslinius duomenis.
- (14) Atsargumo principą reikėtų taikyti darbuotojų sveikatos apsaugai.
- (15) Reikia imtis prevencinių priemonių nuo poveikio su kancerogenais neapsaugotų darbuotojų saugai užtikrinti ir profesinei sveikatai apsaugoti.
- (16) Ši direktyva padeda praktiškai formuoti socialinį vidaus rinkos aspektą.
- (17) Atsižvelgdama į Tarybos direktyvą 74/325/EEB <sup>(1)</sup>, Komisija pasikonsultavo su Darbuotojų saugos ir sveikatos patariamuoju komitetu, kad parengtų pasiūlymus dėl direktyvų, kurias pakeičia ši Direktyva.
- (18) Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių įsipareigojimų dėl IV priedo B dalyje nurodytų perkėlimo į nacionalinę teisę terminų,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

#### I SKYRIUS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### 1 straipsnis

#### Tikslas

1. Šios direktyvos tikslas – darbuotojų apsauga nuo jų saugai ir sveikatai gresiančio ar galinčio grėsti pavojaus dėl kancerogenų ar mutagenų poveikio, įskaitant šio pavojaus prevenciją.

Ji nustato konkrečius būtiniausias šios srities reikalavimus, įskaitant ribines vertes.

<sup>(1)</sup> OL L 185, 1974 7 9, p. 15. Sprendimas panaikintas 2003 m. liepos 22 d. Tarybos sprendimu (OL C 218, 2003 9 13, p. 1).

2. Ši direktyva netaikoma darbuotojams, kuriuos veikia vien tik radiacija, kuriai taikoma Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis.

3. Direktyva 89/391/EEB taikoma visai šio straipsnio 1 dalyje nurodytai sričiai, nepažeidžiant griežtesnių ir (arba) specialių šios direktyvos nuostatų.

4. Asbestui, kuris reglamentuojamas Direktyvoje 83/477/EEB <sup>(1)</sup>, šios direktyvos nuostatos taikomos tada, kai tik jos yra palankesnės sveikatos ir saugos darbe požiūriu.

#### 2 straipsnis

### Sąvokų apibrėžimai

Šioje direktyvoje:

a) „kancerogenas“:

- i) medžiaga, atitinkanti klasifikavimo kaip 1 ar 2 kategorijos kancerogenas kriterijus, nurodytus Direktyvos 67/548/EEB VI priede;
- ii) preparatas, sudarytas iš vienos ar kelių, i punkte nurodytų medžiagų, kai vienos ar kelių atskirų medžiagų koncentracija atitinka reikalavimus, keliamus koncentracijos riboms, preparatą priskiriant kancerogenų 1 ar 2 kategorijai, nustatyta arba:

Direktyvoje 67/548/EEB I priede, arba

Direktyvos 1999/45/EB II priede B dalyje, jei medžiaga ar medžiagos neįtrauktos į Direktyvos 67/458/EEB I priedą arba nenurodomos jų koncentracijos ribos;

- iii) medžiaga, preparatas arba procesas, nurodytas šios direktyvos I priede, o taip pat medžiaga ar preparatas, gautas tame priede nurodyto proceso metu.

b) „mutagenas“:

- i) medžiaga, atitinkanti klasifikavimo kaip 1 ar 2 kategorijos mutagenas kriterijus, nurodytus Direktyvos 67/548/EEB VI priede;
- ii) preparatas, sudarytas iš vienos ar kelių, i punkte nurodytų medžiagų, kai vienos ar kelių atskirų medžiagų koncentracija atitinka reikalavimus, keliamus koncentracijos riboms, preparatą priskiriant mutagenų 1 ar 2 kategorijai, nustatyta arba:

<sup>(2)</sup> 1983 m. rugsėjo 19 d. Tarybos direktyva 83/477/EEB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su asbesto poveikiu darbe (antroji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 80/1107/EEB 8 straipsnyje) (OL L 263, 1983 9 24, p. 25). Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/18/EB (OL L 97, 2003 4 15, p. 48).

Direktyvoje 67/548/EEB I priede, arba

Direktyvos 1999/45/EB II priede B dalyje, jei medžiaga ar medžiagos neįtrauktos į Direktyvos 67/458/EEB I priedą arba nenurodomos jų koncentracijos ribos;

- c) „ribinė vertė“, jei nenurodyta kitaip – kancerogeno arba mutageno koncentracijos ore svartinio vidurkio pagal laiką didžiausia reikšmė darbuotojo kvėpavimo erdvėje per tam tikrą laikotarpį, nustatytą tos direktyvos III priede.

### 3 straipsnis

#### Taikymo sritis – rizikos nustatymas ir įvertinimas

1. Ši direktyva taikoma tiems darbams, kurių metu darbuotojai yra arba gali būti neapsaugoti nuo poveikio su darbo metu susidariusiais kancerogenais ar mutagenais.

2. Imantis darbų, kurių metu gali kilti poveikio su kancerogenais arba mutagenais rizika, reikia nustatyti darbuotojų poveikio pobūdį, laipsnį ir trukmę, kad būtų galima įvertinti bet kokį darbuotojų saugai ir sveikatai gresiančią riziką bei nustatyti priemones, kurių reikia imtis.

Rizikos įvertinimo rezultatai turi būti atnaujinami reguliariai ir kaskart pasikeitus sąlygoms, galinčioms turėti įtakos darbuotojų poveikiui su kancerogenais arba mutagenais.

Atsakingų institucijų prašymu darbdavys turi pateikti joms informaciją, panaudotą šiam įvertinimui atlikti.

3. Vertinant riziką, reikia atsižvelgti į visas kitas poveikio veikimo kryptis, tokias kaip absorbcija odoje ir (arba) per odą.

4. Atlikdami rizikos įvertinimą, darbdaviai ypač atsižvelgia į visus padarinius tų darbuotojų saugai ir sveikatai, kuriems gresia ypač didelis pavojus, ir, be kita ko, siekia neleisti šiems darbuotojams dirbti vietose, kuriose jie gali susidurti su kancerogenais ar mutagenais.

## II SKYRIUS

### DARBDAVIŲ PAREIGOS

#### 4 straipsnis

#### Sumažinimas ir pakeitimas

1. Darbdavys mažina kancerogeno ar mutageno naudojimą darbo vietoje, visų pirma pakeisdamas juos pagal technines galimybes medžiaga, preparatu ar procesu, kurie pagal jų naudojimo sąlygas yra nepavojingi ar mažiau pavojingi darbuotojų saugai ir sveikatai.

2. Atitinkamų institucijų prašymu darbdavys pateikia joms tyrimų rezultatus.

#### 5 straipsnis

#### Poveikio prevencija ir sumažinimas

1. Jei 3 straipsnio 2 dalyje nurodyto įvertinimo rezultatai parodo darbuotojų saugai ir sveikatai gresiantį pavojų, būtina imtis priemonių poveikio prevencijai.

2. Jei kancerogeno ar mutageno techniškai neįmanoma pakeisti medžiaga, preparatu ar procesu, kurie pagal jų naudojimo sąlygas yra nepavojingi ar mažiau pavojingi saugai ir sveikatai, darbdavys užtikrina, kiek leidžia techninės galimybės, kad kancerogenas ar mutagenas būtų gaminami ir naudojami uždaroje sistemoje.

3. Jei naudoti uždara sistemą techniškai neįmanoma, darbdavys užtikrina, kad darbuotojų poveikis būtų sumažintas iki techniškai įmanomo žemiausio lygio.

4. Poveikis neviršija kancerogeno ribinės vertės, kaip nustatyta III priede.

5. Visada, kai naudojamas kancerogenas ar mutagenas, darbdavys imasi visų šių priemonių:

- a) riboja kancerogeno ar mutageno kiekį darbo vietoje;
- b) kiek įmanoma sumažina darbuotojų, kurie yra ar gali būti neapsaugoti nuo poveikio, skaičių;
- c) darbo procesus ir inžinerines kontrolės priemones projektuoja taip, kad būtų išvengta kancerogenų ar mutagenų patekimo į darbo vietą arba sumažintas patenkantis jų kiekis;
- d) išretina kancerogenus jų susidarymo vietoje, naudoja vietinę išgavimo sistemą arba bendrąją ventiliaciją bei visus kitus tinkamus būdus, kurie atitinka visuomenės sveikatos ir aplinkos apsaugos poreikius;
- e) naudoja žinomus darbo procesus kancerogenų ar mutagenų kiekiui matuoti, ypač anksti aptikti per didelį jų kiekį, susidariusį dėl nenumatyto įvykio arba avarijos;
- f) naudoja tinkamus darbo procesus ir metodus;
- g) naudoja kolektyvines apsaugines priemones ir (arba), jei poveikio neįmanoma išvengti kitomis priemonėmis, asmens apsaugines priemones;
- h) naudoja higienos priemones, visų pirma, reguliariai valo grindis, sienas ir kitus paviršius;
- i) informuoja darbuotojams;

- j) pažymi pavojingas vietas ir naudoja atitinkamus išpėjamuosius ir saugos ženklus, įskaitant ženklus „Nerūkyti“, zonoje, kuriose darbuotojai yra arba gali būti neapsaugoti nuo poveikio su kancerogenais ar mutagenais;
- k) sudaro planus, numatančius, kaip elgtis avarijų, kurių metu poveikis gali būti ypač stiprus, metu;
- l) naudoja saugaus sandėliavimo, tvarkymo ir gabenimo priemones, o svarbiausia, naudoja plombuotas, aiškiai ir matomoje vietoje etiketėmis paženklintus konteinerius;
- m) paveda darbuotojams naudoti saugias atliekų surinkimo, sandėliavimo ir šalinimo priemones, įskaitant plombuotas, aiškiai ir matomoje vietoje etiketėmis paženklintus konteinerius.

#### 6 straipsnis

### Kompetentingai institucijai skirta informacija

1. Jei 3 straipsnio 2 dalyje nurodyto įvertinimo rezultatai parodo darbuotojų saugai ir sveikatai gresiantį pavojų, kompetentingos institucijos prašymu darbdaviai pateikia atitinkamą informaciją apie:
  - a) atliekamus darbus ir (arba) vykstančius gamybinius procesus, įskaitant kancerogenų ar mutagenų naudojimo priežastis;
  - b) pagamintų ar naudojamų medžiagų arba preparatų, kuriuose yra kancerogenų ar mutagenų, kiekius;
  - c) veikiančių darbuotojų skaičių;
  - d) prevencines priemones, kurių imamasi;
  - e) naudojamų apsauginių priemonių tipą;
  - f) poveikio pobūdį ir laipsnį;
  - g) darbuotojų pavadavimo atvejus.

#### 7 straipsnis

### Nenumatytas poveikis

1. Darbdavys praneša darbuotojams apie nenumatytus įvykius ar avarijas, dėl kurių poveikis darbuotojams galėjo būti stiprus.
2. Kol situacija bus ištaisyta ir pašalintos stipraus poveikio priežastys:
  - a) paveiktoje zonoje leidžiama dirbti tik tiems darbuotojams, kurių reikia remontui ir kitiems būtinoms darbams atlikti;
  - b) tokiems darbuotojams išduodama apsauginė apranga ir asmens kvėpavimo takų apsaugos priemonės, kuriomis jie privalo naudotis; tas poveikis negali būti nuolatinis ir privalo trukti tik labai trumpą, kiekvienam darbuotojui būtiną laiką;
  - c) paveiktoje zonoje draudžiama dirbti darbuotojams, neaprupintiems apsauginėmis priemonėmis.

#### 8 straipsnis

### Numatomas poveikis

1. Tokiems darbams, kaip techninė priežiūra, kai galima numatyti, jog darbuotojų poveikis gali ypač sustiprėti, ir kai visos kitos techninių prevencijos priemonių galimybės sumažinti darbuotojų poveikį jau yra išnaudotos, darbdavys, pasikonsultavęs su darbuotojais ir (arba) jų atstovais įmonėje ar įstaigoje, nepažeisdamas darbdavio atsakomybės, nustato priemones, kurių reikia kancerogenų poveikio darbuotojams trukmei sumažinti iki mažiausios įmanomos, bei užtikrinti šiuos darbus atliekančių darbuotojų apsaugą.

Laikantis pirmosios pastraipos, tokie darbuotojai aprūpinami apsaugine apranga ir asmens kvėpavimo takų apsaugos priemonėmis, kuriomis jie privalo naudotis tol, kol trunka stiprus poveikis; tas poveikis negali būti nuolatinis ir privalo trukti tik labai trumpą, kiekvienam darbuotojui būtiną laiką.

2. Imamasi atitinkamų priemonių užtikrinti, kad zonos, kuriose atliekami šio straipsnio 1 dalies pirmojoje pastraipoje nurodyti darbai, būtų aiškiai pažymėtos ir nurodytos arba pašaliniamis asmenims kitomis priemonėmis būtų uždrausta patekti į šias zonas.

#### 9 straipsnis

### Patekimas į pavojingas zonas

Darbdaviai imasi atitinkamų priemonių užtikrinti, kad į zonas, kuriose atliekami darbai, kurių metu įvertinimo, nurodyto 3 straipsnio 2 dalyje, rezultatai parodo darbuotojų saugai ir sveikatai gresiantį pavojų, galėtų patekti tik tie darbuotojai, kurie dėl darbo ar užimamų pareigų turi į jas patekti.

#### 10 straipsnis

### Higiena ir asmens apsauga

1. Darbdaviai įpareigojami visų darbų, dėl kurių kyla užkrėtimo kancerogenais ar mutagenais rizika, metu imtis reikiamų priemonių užtikrinti, kad:
  - a) darbuotojai nevalgytų, negertų ar nerūkytų darbo zonose, kuriose gresia užkrėtimo kancerogenais ar mutagenais pavojus;
  - b) darbuotojai būtų aprūpinti atitinkama apsaugine ar kita specialia apranga;
  - c) būtų įrengtos atskiros vietos darbo ar apsauginei aprangai bei kasdieniams drabužiams laikyti;
  - d) darbuotojams būtų įrengtos atitinkamos prausyklos ir tualetai;

- e) apsauginės priemonės būtų deramai laikomos aiškiai pažymėtose vietose ir būtų patikrintos ir išvalytos, jei įmanoma, prieš naudojimą ir kaskart panaudojus;
- f) prieš naudojant sugedusios priemonės būtų pataisytos ar pakeistos naujomis.
2. Darbuotojai gali būti neapmokestinami, priemonių, išdėstytų 1 straipsnio dalyje, išlaidoms padengti.

### 11 straipsnis

#### Informacija ir darbuotojų mokymas

1. Darbdavys imasi reikiamų priemonių užtikrinti, kad darbuotojai ir (arba) darbuotojų atstovai įmonėje ar įstaigoje būtų visapusiškai ir tinkamai, visų pirma informuojant ir instruktuojant, mokomi remiantis visa turima informacija apie:
- a) potencialų sveikatai gresiantį pavojų, įskaitant papildomą tabako keliamą riziką;
- b) atsargos priemonės, kurių reikia imtis poveikio prevencijai;
- c) higienos reikalavimus;
- d) apsauginių priemonių naudojimą ir apsauginės aprangos dėvėjimą;
- e) veiksmus, kuriuos turės atlikti darbuotojai, įskaitant gelbėjimus, įvykus incidentams bei norint išvengti incidentų.

Mokymas:

pritaikomas atsižvelgiant į naują ar pakitusią riziką ir,

jei reikia, periodiškai kartojamas.

2. Darbdaviai praneša darbuotojams apie įrenginius ir su jais susijusias talpyklas, kuriose yra kancerogenų ar mutagenų, užtikrina, kad visos talpyklos, pakuotės ar įrenginiai, kuriuose yra kancerogenų ar mutagenų, aiškiai ir įskaitomai ženklinais etiketėmis, o ant jų pritvirtinami lengvai pastebimi įspėjamieji ar pavojaus ženklai.

### 12 straipsnis

#### Informacija darbuotojams

Imamasi atitinkamų priemonių užtikrinti, kad:

- a) darbuotojai ir (arba) jų atstovai įmonėje ar įstaigoje galėtų patikrinti, ar ši direktyva taikoma, arba galėtų dalyvauti ją taikant, ypač atsižvelgdami į:
- i) parinkimo pasekmes darbuotojų saugai ir sveikatai, apsauginės aprangos ir apsauginių priemonių naudojimą, nepažeidžiant darbdavio atsakomybės nustatyti apsauginės aprangos ir priemonių efektyvumą;

- ii) darbdavio nustatytas priemonės, nurodytas 8 straipsnio 1 dalies pirmojoje pastraipoje, nepažeidžiant darbdavio atsakomybės dėl šių priemonių nustatymo;
- b) darbuotojams ir (arba) jų atstovams įmonėje ar įstaigoje būtų nedelsiant pranešta apie stiprius poveikius, įskaitant nurodytus 8 straipsnyje, apie jų priežastis ir apie priemonės, kurių buvo imtasi ar reikės imtis situacijai ištaisyti;
- c) darbdavys turėtų atnaujintą darbuotojų, atliekančių darbus, kurių vertinimo, nurodyto 3 straipsnio 2 dalyje, rezultatai parodo darbuotojų saugai ir sveikatai gresiantį pavojų, sąrašą, kuriame būtų nurodytas poveikis jiems, jei tokia informacija yra prieinama;
- d) gydytojas ir (arba) kompetentinga institucija bei visi kiti už darbo saugą ir sveikatą atsakingi asmenys gautų c punkte nurodytą sąrašą;
- e) kiekvienas darbuotojas gautų šiame sąrašė pateiktą su juo asmeniškai susijusią informaciją;
- f) darbuotojai ir (arba) jų atstovai įmonėje ar įstaigoje gautų anoniminę kolektyvinę informaciją.

### 13 straipsnis

#### Konsultavimasis su darbuotojais ir jų dalyvavimas

Su darbuotojais ir (arba) jų atstovais konsultuojamasi bei jie dalyvauja sprendžiant šioje direktyvoje minimus klausimus pagal Direktyvos 89/391/EEB 11 straipsnį.

### III SKYRIUS

#### ĮVAIRIOS NUOSTATOS

### 14 straipsnis

#### Sveikatos patikrinimai

1. Valstybės narės, laikydamosi nacionalinių įstatymų ir (arba) praktikos, atitinkamai prižiūri darbuotojų, kuriems 3 straipsnio 2 dalyje nurodyto įvertinimo rezultatai parodo sveikatai ir saugai gresiantį pavojų, sveikatą.

2. Imamasi tokių šio straipsnio 1 dalyje nurodytų priemonių, kad prireikus būtų tikrinama kiekvieno darbuotojo sveikata:

prieš poveikį;

reguliariai po to.

Imamasi tokių priemonių, kad būtų įmanoma tiesiogiai įgyvendinti asmens higienos ir darbo higienos priemonės.

3. Jei nustatoma, kad darbuotojo būklė sutriko dėl galimo kancerogenų ar mutagenų poveikio, gydytojas arba institucija atsakinga darbuotojų už sveikatos priežiūrą gali paprašyti kitų darbuotojų, patyrusių panašų poveikį, pasitikrinti sveikatą.

Tokiu atveju, laikantis 3 straipsnio 2 dalies, pakartotinai įvertinama poveikio rizika.

4. Tais atvejais, kai tikrinama sveikata, į medicininę kortelę įrašomi asmens sveikatos duomenys ir gydytojas arba institucija atsakinga darbuotojų už sveikatos priežiūrą pasiūlo apsaugines ar prevencijos priemones, kurių reikia imtis kiekvieno darbuotojo atžvilgiu.

5. Darbuotojams reikia suteikti informaciją ir duoti patarimus visais jų sveikatos priežiūros, kuri gali būti atlikta, poveikiui pasibaigus, klausimais.

6. Remiantis nacionaliniais įstatymais ir (arba) praktika:

darbuotojai gali gauti sveikatos patikrinimo rezultatus ir

tokie darbuotojai ar darbdavys gali pareikalauti peržiūrėti sveikatos patikrinimo rezultatus.

7. Praktinės darbuotojų sveikatos patikrinimo rekomendacijos yra išdėstytos II priede.

8. Atsižvelgiant į visus nacionalinius įstatymus ir (arba) praktiką, kompetentingai institucijai pranešama apie visus profesinės aplinkos sukeltos kancerogeninio ar mutageninio poveikio atvejus.

#### 15 straipsnis

##### Duomenų kaupimas

1. 12 straipsnio c punkte nurodytas sąrašas bei 14 straipsnio 4 dalyje nurodyta medicinos kortelė saugomi mažiausiai 40 metų nuo poveikio pabaigos pagal nacionalinius įstatymus ir (arba) praktiką.

2. Atsižvelgiant į nacionalinius įstatymus ir (arba) praktiką, šie dokumentai pateikiami atsakingai institucijai, kai įmonė nutraukia veiklą.

#### 16 straipsnis

##### Ribinės vertės

1. Laikydamosi Sutarties 137 straipsnio 2 dalyje nustatytos tvarkos ir remdamasi turima informacija, įskaitant mokslą ir technikos duomenis, Taryba direktyvomis nustato visų kancerogenų ar mutagenų, kurių atveju tai įmanoma padaryti, ribines vertes ir, jei reikia, priima kitas tiesiogiai susijusias nuostatas.

2. Ribinės vertės ir kitos tiesiogiai susijusios nuostatos yra išdėstytos III priede.

#### 17 straipsnis

##### Priedai

1. I ir III priedai gali būti keičiami tik Sutarties 137 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

2. Vien tik techniniai II priedo pakeitimai, siekiant atsižvelgti į techninę pažangą, tarptautinių taisyklių ar specifikacijų pasikeitimus bei išradimus kancerogenų ar mutagenų srityje, priimami Direktyvos 89/391/EEB 17 straipsnyje nustatyta tvarka.

#### 18 straipsnis

##### Duomenų naudojimas

Komisija gali naudotis kompetentingų nacionalinių institucijų pateikta informacija, nurodyta 14 straipsnio 8 dalyje.

#### 19 straipsnis

##### Pranešimas Komisijai

Valstybės narės pateikia Komisijai nacionalinės teisės aktų, kuriuos jos priims šios direktyvos taikymo srityje, tekstus.

#### 20 straipsnis

##### Panaikinimas

Direktyva 90/394/EEB su pakeitimais, padarytais direktyvomis, nurodytomis šios direktyvos IV priedo A dalyje, panaikinama, nepažeidžiant valstybių narių įsipareigojimų dėl perkėlimo į nacionalinę teisę terminų, nustatytų šios direktyvos IV priedo B dalyje.

Nuorodos į panaikintą direktyvą suprantamos kaip nuorodos į šią direktyvą ir aiškinamos pagal V priede pateiktą koreliacinę lentelę.

#### 21 straipsnis

##### Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

#### 22 straipsnis

##### Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Strasbūre, 2004 m. balandžio 29 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

P. COX

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. McDOWELL

## I PRIEDAS

**MEDŽIAGŲ, PREPARATŲ IR PROCESŲ SĄRAŠAS**

(2 straipsnio a punkto iii papunktis)

1. Auramino gamyba.
2. Darbas, susijęs su policiklinių aromatinių angliavandenilių, kurių yra akmens anglies suodžiuose, dervoje, degute, dūmuose arba dulkėse, poveikiu.
3. Darbas, susijęs su dulkėmis, dūmais ir pūslais, susidariusiais kaitinant ir elektriniu būdu valant vario-nikelio šteinus.
4. Stiprūs rūgštiniai izopropilo alkoholio gamybos procesai.
5. Darbas susijęs su lapuočių medienos dulkių poveikiu <sup>(1)</sup>.

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Kai kurių lapuočių sąrašą galima rasti 1995 m. Lione Tarptautinės vėžio tyrimų agentūros paskelbtame kancerogeninių rizikos veiksnių žmonėms įvertinimo aprašų 62 tome „Medienos dulkės ir formaldehidai“.

## II PRIEDAS

**PRAKTINIAI PATARIMAI DĖL DARBUOTOJŲ SVEIKATOS PATIKRINIMO***(14 straipsnio 7 dalis)*

1. Gydytojas ir (arba) už karcinogenų ar mutagenų veikiančių darbuotojų sveikatos patikrinimą atsakinga institucija turi susipažinti su kiekvieno darbuotojo poveikio sąlygomis arba aplinkybėmis.
2. Darbuotojo sveikatos patikrinimas turi būti atliekama laikantis profesinės medicinos principų ir praktikos; būtina taikyti bent šias priemones:
  - saugoti darbuotojo medicininę ir profesinės ligos istoriją;
  - asmeniškai apklausti darbuotojus;
  - jei reikia, atlikti biologinę priežiūrą bei nustatyti ankstyvasias ir grįžtamasias pasekmes.Remiantis naujausiomis turimomis profesinės medicinos žiniomis, nusprendžiama, ar reikia toliau tikrinti kiekvieno darbuotojo sveikatą.

—



## III PRIEDAS

## RIBINĖS VERTĖS IR KITOS TIESIOGIAI SUSIJUSIOS NUOSTATOS

(16 straipsnis)

## A. PROFESINIO POVEIKIO RIBINĖS VERTĖS

Medžiagos pavadinimas	EINECS <sup>(1)</sup>	CAS <sup>(2)</sup>	Ribinės vertės		Pastaba	Pereinamojo laikotarpio priemonės
			mg/m <sup>3</sup> <sup>(3)</sup>	ppm <sup>(4)</sup>		
Benzenas	200-753-7	71-43-2	3,25 <sup>(5)</sup>	1 <sup>(5)</sup>	Oda <sup>(6)</sup>	Robežvėrtība: 3 ppm (=9,75 mg/m <sup>3</sup> ) (līdz 2003. gada 27. jūnijam)
Vinilchlorido monomeras	200-831	75-01-4	7,77 <sup>(5)</sup>	3 <sup>(5)</sup>	—	—
Lapuočių medienos dulķes	—	—	5,00 <sup>(5)</sup> , <sup>(7)</sup>	—	—	—

<sup>(1)</sup> EINECS: Europoje esamų cheminių medžiagų sąrašas (European Inventory of Existing Chemical Substances).

<sup>(2)</sup> CAS: Mokslinių straipsnių chemijos klausimais santraukų skelbimo numeris (Chemical Abstracts Service).

<sup>(3)</sup> mg/m<sup>3</sup> = miligramais viename kubiniame metre oro 20 °C temperatūroje, esant 101,3 kPa atmosferos slėgiui (760 mm Hg).

<sup>(4)</sup> ppm = milijoninės dalys padalytos iš oro tūrio (ml/m<sup>3</sup>).

<sup>(5)</sup> Matuojama arba apskaičiuojama pagal aštuonerių valandų trukmės etaloninį laikotarpį.

<sup>(6)</sup> Bendras kiekis organizme gali padidėti, medžiagai patenkant per odą.

<sup>(7)</sup> Neįkvėpiama frakcija. Lapuočių medienos dulķes susimaišo su kitos rūšies medienos dulķėmis. Taikoma kintamoji ribinė vertė, atsižvelgiant į visų, mišinįje esančių medienos rūšių dulķes.

## B. KITOS TIESIOGIAI SUSIJUSIOS NUOSTATOS

p.m.

## IV PRIEDAS

## A dalis

**Panaikinta direktyva ir jos paskesni pakeitimai***(nuoroda į 20 straipsnį)*

Tarybos direktyva 90/394/EEB	(OL L 196, 1990 7 26, p. 1)
Tarybos direktyva 97/42/EB	(OL L 179, 1997 7 8, p. 4)
Tarybos direktyva 1999/38/EB	(OL L 138, 1999 6 1, p. 66)

## B dalis

**Perkėlimo į nacionalinę teisę galutiniai terminai***(nuoroda į 20 straipsnį)*

Direktyva	Perkėlimo galutiniai terminai
90/394/EEB	1992 m. gruodžio 31 d.
97/42/EB	2000 m. birželio 27 d.
1999/38/EB	2003 m. balandžio 29 d.

## V PRIEDAS

## KORELIACINĖ LENTELĖ

Direktyva 90/394/EB	Ši direktyva
1 straipsnis	1 straipsnis
2 straipsnio a punktas	2 straipsnio a punktas
2 straipsnio a punkto a papunktis	2 straipsnio b punktas
2 straipsnio b punktas	2 straipsnio c punktas
3 – 9 straipsniai	3 – 9 straipsniai
10 straipsnio 1 dalies a punktas	10 straipsnio 1 dalies a punktas
10 straipsnio 1 dalies b punkto pirmasis sakiny	10 straipsnio 1 dalies b punktas
10 straipsnio 1 dalies b punkto antrasis sakiny	10 straipsnio 1 dalies c punktas
10 straipsnio 1 dalies c punktas	10 straipsnio 1 dalies d punktas
10 straipsnio 1 dalies d punkto pirmasis ir antrasis sakiniai	10 straipsnio 1 dalies e punktas
10 straipsnio 1 dalies d punkto trečiasis sakiny	10 straipsnio 1 dalies f punktas
10 straipsnio 2 dalis	10 straipsnio 2 dalis
11 – 18 straipsniai	11 – 18 straipsniai
19 straipsnio 1 dalies pirmoji pastraipa	—
19 straipsnio 1 dalies antroji pastraipa	—
19 straipsnio 1 dalies trečioji pastraipa	—
19 straipsnio 2 dalis	19 straipsnis
—	20 straipsnis
—	21 straipsnis
20 straipsnis	22 straipsnis
I priedas	I priedas
II priedas	II priedas
III priedas	III priedas
—	IV priedas
—	V priedas